



LE PAYS BRETON

MENSUEL D'INFORMATIONS LOCALES ET REGIONALES

PUBLIE PAR L'UNION DES SOCIÉTÉS BRETONNES DE L'ÎLE DE FRANCE

Abonnement : 1 an : 60 F ; de soutien : 80 F - CCP Paris 12.199.90 G (Union des Sociétés Bretonnes)
19, rue du Départ, PARIS (14^e) - Tél. 320-68-46 - Le directeur-gérant : Jean LE LAGADEC

Deux Ordinateurs THOMSON et de nombreux autres lots

avec les bons de soutien donnant droit à l'entrée

- 1 - Un ordinateur (valeur 16 000 F)
- 2 - Un ordinateur (valeur 12 000 F)
- 3 - Deux semaines aux Baléares avec Tourisme et Travail
- 4 - Une semaine en Bretagne offert par la Cogeselp
- 5 - Un stage à l'école de voile de Brigneau (29 5)



Du 7 au 30 juin

Sous le haut patronage de

M. Alain SAVARY

Ministre
de l'Éducation Nationale
Compagnon de la Libération

**Les Bretons
dans
la résistance
pour
la libération
de la France**

EXPOSITION
SALLE DE LA LÉGIION
D'HONNEUR
A SAINT-DENIS
(Métro Basilique)

23 - 24 JUIN A SAINT-DENIS GRANDE FÊTE BRETONNE RÉGIONALE HOMMAGE A CEUX QUI PRIRENT PART AUX COMBATS POUR LA LIBÉRATION DU PAYS

Présidence :

Colonel ROL TANGUY

Compagnon de la Libération
Grand Officier de la Légion d'Honneur

FEST-NOZ — COURSE CYCLISTE — JEUX DE BOULES — PALETS — PETANQUE — LUTTE BRETONNE — PERCHE — DEFILE FOLKLORIQUE DANS LES RUES DE LA VILLE — FRICOT BRAZ — STANDS — JEUX — MANÈGE — LIVRES

VARIÉTÉS :

Yvan DAUTIN

Dans LE PAYS BRETON ce mois-ci, en exclusivité, extrait de son nouveau livre « CONTRADICTIONS » :
« Le cheminement d'Anicet LE PORS, ou comment un Breton Léonard devient ministre », pages 23-24.
Anicet LE PORS signera son livre au pardon les 23 et 24 juin.

Scientifique expérimenté, Président de l'Académie de Marine,
Yves LA PRAIRIE pour une centrale nucléaire en Bretagne

Fondateur du C.N.EX.O. (Centre National d'Exploitation des Océans) le Léonard Yves La Prairie, qui est un scientifique expérimenté et préside l'Académie de Marine, vient de se prononcer pour l'installation d'une centrale nucléaire en Bretagne. Il le fait dans une interview recueillie par le journal « Le Trégor ».

Mitterrand vient d'écrire au président du Conseil régional de Bretagne, lui donnant, pour ainsi dire, le feu vert pour une centrale nucléaire en Bretagne. Vous avez certainement un avis d'expert sur cette question sensible ? lui a demandé B. Rubin. Et voici la réponse :

« J'ai toujours pensé que la Bretagne doit pouvoir assumer elle-même le maximum de ce qu'elle peut. Elle a été terriblement dépendante en énergie. J'ai toujours été favorable à une ou plusieurs centrales littorales en Bretagne. Je ne me prononce pas sur le site, mais il faut que le

brassage des courants représente un minimum d'inconvénients. Si elle est bien étudiée, elle ne doit pas apporter de troubles pour la mer. Le plus délicat, ce sont les rejets industriels et le stockage des déchets au fond des mers, qui, heureusement, ne se pratique plus.

Il faut aussi regarder de près l'utilisation des produits nécessaires au nettoyage des canalisations. Quant aux changements thermiques apportés par des centrales littorales, ils peuvent avoir aussi des avantages.

Une autre question portait sur les conséquences écologiques de « marées noires ». Yves La Prairie a répondu :

« En dehors de ce que représente moralement cette invasion de produits visqueux qui tuent localement la faune et la flore, ce type de pollution n'a jamais de conséquences fâcheuses à terme. L'hydrocarbure est en effet un produit naturel. Mais il faut tout de même mettre une restriction importante : la désastreuse pourrait être définitif pour une mer fermée comme la Méditerranée. Par contre, la pointe de la Bretagne est formidablement lessivée ; les modifications qui s'en suivent sont très locales, et s'il y a disparition d'espèces ou migration, c'est au profit d'autres. »

LA VIE DES CERCLES CELTIQUES

Quelques cercles de danses, de musique et de chants bretonnement sont actifs, le plus souvent au temps de l'association avec une annexe de l'Union des Sociétés Bretonnes.

Il y a eu, depuis le début de l'année, leurs responsabilités ont été confiées à leur tour :

- assurer une entrée entre les cercles et les communités leurs différentes activités ;
- mener à bien certaines de leur activités en jouant un rôle actif au sein de l'Union.

Ces réunions de travail ont permis de dégager un plan d'action qui prendra corps dès la rentrée prochaine de septembre par l'organisation :

- d'un stage de deux jours les 29 et 30 septembre 84, au château de Mesleux dans l'Eure, au

cours duquel se tiendront quatre ateliers de travail consacrés :

- aux danses (Pays loquax, Gâtak, Plogonez, Nantais et Bretonnais) ;
- aux chants (accompagnement des danses du pays gaël) ;
- à la musique (cromolines et tambours) ;
- à la pose du costume.

Plus de 20 membres des cercles y seront attendus.

- d'un Festival qui aura lieu le 20 octobre à la Maison du Peuple de Clichy (Ile de notre récent banquet de l'Union) ;
- d'un stage réservé à l'entretien des costumes, le dimanche 19 décembre ;
- d'une tournée culturelle au début de 1985 en association avec l'ensemble des amicales de l'Union, de manière à obtenir un

large écho par leur contact permanent, les cercles pourront assurer une meilleure présence dans les fêtes et manifestations qui marquent la vie de notre mouvement.

De la volonté commune d'agir qui s'est dégagée de ces récents échanges nous pourrions conclure que les actions entreprises aboutiront à de beaux succès.

Pour tout renseignement concernant ces activités, adressez-vous à Pierre Paulichot, Union des Sociétés Bretonnes de l'Ile-de-France, 19, rue du Départ, Paris-12.

JOURNÉE DE RENCONTRE DES VACANCIERS

La journée de rencontre des vacanciers de l'Union des Sociétés Bretonnes de l'Ile-de-France et de leurs amis en retraite aura lieu le jeudi 9 août prochain.

Cette date nous fait rappeler que 40 ans en arrière toutes les tentes étaient allées par les maires et le plus part de nos villes et communes bretonnes, enfin libérées des nazis.

A 11 heures - après d'une gerbe au monument des Résistants tombés sous les balles de l'occupant -

A 12 h 30 - banquet d'été au

Moulin de Lanr. à 10 kilomètres de Guingamp ou M. et Mme Le Gall vous recevront avec un menu de choix. Prix du repas : 95 francs. Cars assurés de Lannion (Bretonnais) et inscriptions des à présent au bureau de l'Union ou à :

- Geoffroy Marrot - 16, A. Paul de Kock 93200 Les Lilas Tél. 841.07.06
- M. de Fernand 2, r. d'André Antoine 75018 Paris Tél. 253.33.57
- Le Bistrot Amicé, Lannecorec 22110 Plestin-les-Grèves Tél. (96) 75.66.10

Nathalie LOUBOUTIN, de Paris Rive-Droite championne de France de LUTTE LIBRE



L'Amicale d's Bretons de Chateaufort organise le dimanche 17 juin 1984 son traditionnel "Machou Félic de Pélerin" dans le cadre de la "Vallée-aux-Lièges" à Chateaufort-Mahy. Sports, stands et jeux divers. Renseignements au 004046.

CHATENAY

L'Amicale d's Bretons de Chateaufort-Mahy organise le dimanche 17 juin 1984 son traditionnel "Machou Félic de Pélerin" dans le cadre de la "Vallée-aux-Lièges" à Chateaufort-Mahy. Sports, stands et jeux divers. Renseignements au 004046.

ABONNEZ UN DE VOS AMIS, DE VOS PARENTS AU "PAYS BRETON" CELA LUI FERA PLAISIR ET VOUS NOUS AIDEREZ

TRANSPORTS - DÉMÉNAGEMENTS F. CALLAREC
22 PLESTIN-LES-GRÈVES - Tél. (96) 35-63-77 - 35-63-75
BRETAGNE - PARIS
SERVICE RÉGULIER

L'Union des Sociétés Bretonnes de l'Ile-de-France, l'Amicale bretonne de Clichy, les Cercles AVEL AR VRO (de Viro), AR SACAR, MIGNONED (de Lévillais), BUGALE BREZH (de Messy), KAN AR MOR (de Goussainville), LABOUR HA KAN (de Paris), AR MILIN GOZ (de Sannois), SKLERUENN AR MITIN (de Villejuif) vous invitent

au FEST NOZ BRAZ

qui'ils animeront avec les chanteurs de KAN HA DISKAN de la Région Parisienne

Le Samedi 20 Octobre 1984

A partir de 21 heures

SALLE DES FÊTES DE LA MAISON DU PEUPLE A CLICHY (Boulevard du Général Leclerc)

LA COOPÉ les sports

Pour tous les sports, individuels ou collectifs, du ballon de football à la tente 50 places, nous avons tout pour répondre aux besoins des collectivités locales, des clubs sportifs, des associations ou des comités d'entreprise.

SPORTS ET LOISIRS D'ÉTÉ

- une gamme étendue de tentes, coquebats et matériels divers (structure lourde, semi lourde et légère pour camps d'été et fêtes)
- activités spécialisées : spéléo, montagne, randonnées cyclotouristes pédestres
- le raitisme : piscines gonflables, piscines démontables, planches à voile, kayaks et canots, bateaux pneumatiques et sécurité, sacs raitistes
- le matériel pour toutes les activités

SPORTS ET LOISIRS D'HIVER

Après la famille "prêt à skier" lancée par la COOPE, le nouveau "prêt à skier" personnel les emballage.

De l'initiation à la compétition :

- le ski alpin : chaussures
- le ski de fond : bagues
- le ski de raid : raquettes

SPORTS D'ÉQUIPE

Sélection de marques et de matériels en fonction des grands axes qui régissent le sport :

- le sportif férule
- écoles de sports (sport mercredis)
- sports loisir
- sports de compétition

Tél : 670.38.58
28-30, rue Lénine
94200 Ivry-sur-Seine

LE PAYS BRETON

PAGE 5

SOPARECO

JOUETS

B.P. 50
91420 MORANGIS
8, avenue Ferdinand-de-Lesseps

SPECIALISTE DES COLLECTIVITÉS LOCALES ET DES COMITÉS D'ENTREPRISE

Notre salle d'exposition est ouverte toute l'année. Vous y trouverez une sélection rigoureuse de jeux et de jouets, ainsi que ceux plus spécifiquement destinés aux crèches, P.M.I., colonies de vacances, centres aérés.

Téléphonez-nous! 934.42.21

DU 7 AU 30 JUIN : GRANDE EXPOSITION

LES BRETONS DANS LA RÉSISTANCE ET DANS LA LUTTE POUR LA LIBÉRATION DE LA FRANCE

ORGANISÉE PAR L'UNION DES SOCIÉTÉS BRETONNES

Sous le Haut Patronage de Monsieur Alain SAVARY, Ministre de l'Éducation Nationale, Compagnon de la Libération.

Salle de la Légion d'Honneur - Ville de SAINT-DENIS (Face à la mairie et à la basilique. Métro Saint-Denis - Basilique).



Une section F.T.P. ayant participé à la libération de Lannion, cinq jours avant l'arrivée des alliés.

Cette très riche exposition présente l'activité de la résistance dans la libération de la Bretagne et les grandes figures de résistance bretonne en Ile-de-France. De nombreux documents historiques, des photographies, des témoignages seront présentés. Une animation diapositive est organisée pour expliquer le rôle de la résistance dans la libération de la Bretagne et du pays.

Une plaquette commémorative sera à la disposition des visiteurs. Comme l'a écrit Henri Rol-Tanguy, les Bretons ont écrit dans la Résistance une belle et bonne légende qui leur fait honneur. En perpétuant le souvenir de ces « actions effrénées et glorieuses » comme les qualifiait le général de Gaulle, l'Union des Sociétés bre-

tonnes agit pour préserver nos meilleures traditions.

Inauguration le mercredi 13 juin à 18 heures, en présence de nombreuses personnalités.

De nombreux livres sur la Résistance, la Bretagne dans la guerre seront en vente salle de la Légion d'Honneur. Les 23 et 24 juin, Cécile Rol-Tanguy dédicacera le livre « Elles la Résistance » au Paradis.

BRETONS ET AMIS DE LA BRETAGNE Rendez-vous les 23-24 juin à Saint-Denis

DEUX JOURS DE FÊTE

PARDON DU 40^e ANNIVERSAIRE DE LA LIBÉRATION

PATRONNÉ PAR LA VILLE DE SAINT-DENIS ET LE CONSEIL GÉNÉRAL DE SEINE SAINT-DENIS avec la participation des Sociétés GIFCO - RICARD - SOPARECO - CEMAB

Présidé par Henri ROL-TANGUY Chef des Forces Françaises de l'Intérieur pour la libération de PARIS Compagnon de la Libération - Grand Officier de la Légion d'Honneur

LE PROGRAMME

SAMEDI 23 (entrée libre)

A PARTIR DE 14 H. : GRAND TOURNOI DE PÉTANQUE TOURNOI DE PALETS

A 17 H. : GRAND TOURNOI DE LUTTE BRETONNE PARIS-BRETAGNE FEU DE LA SAINT-JEAN

FEST-NOZ (entrée payante) avec Les Vagues d'Armor, Roland Roussel et Richard Bevilhou, Eric Muziat, Dominique Miron et Benoît Thierry. Les chanteurs Maurice Paulmaric et Christophe Hébert

Dès le samedi : Nombreux stands - Jeux - Buvette - Manège pour enfants Vente de livres au stand de l'Union

DIMANCHE 24 ENTREE : 20 F - 2 bons de soutien

8 H. - 11 H. : GRANDE COURSE CYCLISTE PARIS-BRETAGNE " PRIX DU " PAYS BRETON " avec des coureurs d'Ile-de-France et des cinq départements bretons.

10 H. - 12 H. : GRAND DÉFILÉ DES GROUPES BRETONS, AUVERGNATS ET GALICIENS DANS SAINT-DENIS

FRICOT VRAZ

APRÈS MIDI :

A partir de 14 H. : Grande parade des groupes folkloriques

16 H. : Allocution de Rol-Tanguy et du président Jean Le Lagadec

17 H. : Yvan DAUTIN

18 H. : Jeux bretons - Finale du lever de perche

STAND DE L'UNION

- Anicet LE PORS dédicacera son dernier livre.
- Nombreux livres sur la Résistance et la Bretagne avec des auteurs qui dédicaceraient leurs livres.

SUR LA FÊTE

LES STANDS PRODUITS REGIONAUX : crêpes, moules, cidre, muscadet... jeux divers, manège pour les enfants

POUR SE RENDRE A LA FÊTE : autoroute du Nord, sortie n° 4 « Stains » - parking - métro Saint-Denis - Basilique - autobus 153 B - arrêt Courtille

GAGNEZ UN ORDINATEUR THOMSON OU UN VOYAGE AUX BALÉARES

Des lots de grande valeur au tirage des bons de soutien. Deux bons donnent droit à l'un des lots gratuits à la loterie du dimanche.

Les bons de soutien sont dès à présent disponibles auprès de toutes les agences et au siège de l'Union des Sociétés Bretonnes, les mardi et samedi après-midi de 18 h. jeudi après-midi et samedi après-midi de 10 h. à 14 h.

Si vous ne gagnez ni un ordinateur, ni le voyage aux Baléares, il vous restera une chance pour un séjour de 2 personnes en Bretagne ou un stage de voile à Brieguez dans la splendeur de nos côtes.

La Société Thomson a offert en lot, non plus un ordinateur comme indiqué sur les billets, mais deux.

Nous vous donnons les caractéristiques pour les personnes. Ordinateur prix public : 12 000 F. Unité centrale MO 3 Basic. Résistant. Moniteur couleur 42 cm. Reprise thermique, câble et raccordement.

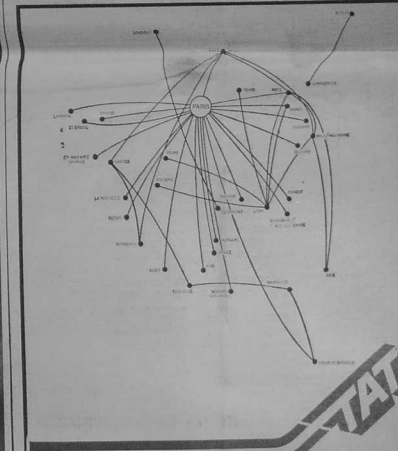
Cette base de voile de ce village de Finistère-St-Jul, et de la chance pour de nombreux lots, ainsi que celle de vous retrouver pour une belle journée de fête avec deux ans de St-Denis.

Yvan DAUTIN

UNE VEDETTE DE LA NOUVELLE CHANSON FRANÇAISE « Un chanteur poète chez les Bretons »



Humour, dérision, tendresse, c'est un poète que nous vous présentons. D'autant qu'il est un chanteur, pas content d'être un chanteur, mais un chanteur qui a travaillé patient et systématiquement. C'est une valeur sûre de la chanson d'aujourd'hui et de demain que nous vous offrons à applaudir. Un garçon à suivre dans la chanson avec des succès certains. « Bonsoir des Bretons », comme sur une scène de théâtre ou il fut par exemple le Tardieu dans « Les Misérables » de Victor Hugo, met en scène par Robert Housain.



L'autre compagnie des lignes intérieures.

Renseignements - Réservations - votre agence de voyage ou TAT

Table with 4 columns: City, Phone Number, City, Phone Number. Includes entries for Chambéry, Colmar, Fribourg, Lille, Nancy, Nantes, Paris, Poitiers, Toulouse, and Marseille.

CAMPING COLLECTIVITÉS



Le N° 1 européen du camping

Documentation sur demande :

RACLET - Boulevard Arago - Z.I. de Villemilan 91320 WISSOUS Tél. (6) 930.80.20

LANDERNEAU THIERRY (19 ans) ASSASSINE SA GRAND-MÈRE

C'est une jeune fille de 19 ans, élève de l'enseignement de Henry Martin, qui a assassiné son grand-père, le 10 mai dernier, à Landerneau. Elle avait 19 ans et son grand-père avait 72 ans. Elle avait été élevée par sa grand-mère, qui avait été mariée à son grand-père. Elle avait été élevée par sa grand-mère, qui avait été mariée à son grand-père.

Carhaix : une jeune femme assassinée

Le corps d'une jeune femme, Marie-Françoise, a été découvert dans un champ à Carhaix, le 10 mai dernier. Elle avait été assassinée par son mari, Jean-François, le 10 mai dernier.

Le meurtre, fouché sur le trottoir

Un meurtre a été commis sur le trottoir de la rue de la République à Carhaix, le 10 mai dernier. Le meurtrier a été arrêté par la police.

UN CONTREMAÎTRE MET LE FEU A LA CONSERVIERE « SAINT-GUY-COOP » ... PARCE QU'IL « AVAIT LE CAFARD »

Un incendie a éclaté à la conserverie « Saint-Guy-Coop » de Carhaix, le 10 mai dernier. Le contremaître a été arrêté par la police.

Morlaix : un magasin détruit par un incendie

Un incendie a éclaté dans un magasin à Morlaix, le 10 mai dernier. Le magasin a été détruit par les flammes.

L'école supérieure de boulangerie à Concarneau

Une école supérieure de boulangerie a été créée à Concarneau, le 10 mai dernier. Elle sera dirigée par un maître boulanger.

FINISTÈRE

CONNAISSEZ-VOUS ALBERT ILBOUT ?

Pour découvrir le maître photographe finistérien, il faut connaître Albert Ilbout. Il a été directeur de la photographie à la télévision française.

LES PLEUROTTES FONT UNE ENTRE-REMARQUE DANS LA CUISINE BRETONNE

Les pleurottes sont une spécialité culinaire bretonne. Elles sont très appréciées dans la région de Pleurott.

Gouesnach' h Mariage de TABLARY

Le mariage de Tablary a eu lieu à Gouesnach, le 10 mai dernier. Les mariés ont été très heureux.

DES JEUNES FILLES SANS PEUR, MAIS PAS SANS REPROCHE !

Quatre jeunes filles ont été arrêtées pour avoir commis des délits de jeunesse. Elles ont été jugées par le tribunal.

Trop d'eau dans le jambon

Un jambon trop mouillé a été saisi par la police. Le fabricant a été condamné à payer des dommages et intérêts.

Le pyromane de Commana arrêté

Un pyromane a été arrêté à Commana, le 10 mai dernier. Il a été condamné à la prison pour avoir incendié plusieurs bâtiments.

Coat-Méal : le porche de l'église classé monument historique

Le porche de l'église de Coat-Méal a été classé monument historique. C'est une œuvre d'art remarquable.

MESK HA MESK - MESK HA MESK - MESK HA

MESK HA MESK - MESK HA MESK - MESK HA. C'est une chanson traditionnelle bretonne.

MESK HA MESK - MESK HA MESK - MESK HA. C'est une chanson traditionnelle bretonne.

MESK HA MESK - MESK HA MESK - MESK HA. C'est une chanson traditionnelle bretonne.

MESK HA MESK - MESK HA MESK - MESK HA. C'est une chanson traditionnelle bretonne.

MESK HA MESK - MESK HA MESK - MESK HA. C'est une chanson traditionnelle bretonne.

MESK HA MESK - MESK HA MESK - MESK HA. C'est une chanson traditionnelle bretonne.

MESK HA MESK - MESK HA MESK - MESK HA. C'est une chanson traditionnelle bretonne.

MESK HA MESK - MESK HA MESK - MESK HA. C'est une chanson traditionnelle bretonne.

MESK HA MESK - MESK HA MESK - MESK HA. C'est une chanson traditionnelle bretonne.

MESK HA MESK - MESK HA MESK - MESK HA. C'est une chanson traditionnelle bretonne.

MESK HA MESK - MESK HA MESK - MESK HA. C'est une chanson traditionnelle bretonne.

MESK HA MESK - MESK HA MESK - MESK HA. C'est une chanson traditionnelle bretonne.

MESK HA MESK - MESK HA MESK - MESK HA. C'est une chanson traditionnelle bretonne.

MESK HA MESK - MESK HA MESK - MESK HA. C'est une chanson traditionnelle bretonne.

MESK HA MESK - MESK HA MESK - MESK HA. C'est une chanson traditionnelle bretonne.

MESK HA MESK - MESK HA MESK - MESK HA. C'est une chanson traditionnelle bretonne.

MESK HA MESK - MESK HA MESK - MESK HA. C'est une chanson traditionnelle bretonne.

MESK HA MESK - MESK HA MESK - MESK HA. C'est une chanson traditionnelle bretonne.

MESK HA MESK - MESK HA MESK - MESK HA. C'est une chanson traditionnelle bretonne.

MESK HA MESK - MESK HA MESK - MESK HA. C'est une chanson traditionnelle bretonne.

MESK HA MESK - MESK HA MESK - MESK HA. C'est une chanson traditionnelle bretonne.

LE PAYS BRETON

VERS LA DEPOLLUTION DE LA PENFED

Le projet de pollution de la Penfed est en cours d'étude. Les autorités locales cherchent à réduire les émissions polluantes.

Le comédien B. MENEZ fils d'un facteur de Saint-Pol-de-Léon

B. Menez est un comédien célèbre. Ses parents étaient des facteurs à Saint-Pol-de-Léon.

Le pays breton en fête du Kas Abarr à Brandéron

Le festival du Kas Abarr a eu lieu à Brandéron, le 10 mai dernier. C'était une grande fête populaire.

CIVILISATION ET CULTURE BRETONNE A L'ÉCOLE

Les écoles bretonnes ont organisé des activités culturelles. Elles ont permis de découvrir la civilisation bretonne.

Marins restreints

Les marins ont des droits restreints. Ils ont obtenu de meilleures conditions de travail.

1 200 ha de fonds et de bois détruits par le feu

Un incendie a détruit 1 200 hectares de terres et de forêts. Les autorités cherchent à restaurer les zones touchées.

Cartonnages Rec

Les cartonnages sont recyclés. C'est une mesure écologique importante.

REFUS DE 43 LICENCIEMENTS A LORIENT

43 permis de construire ont été refusés à Lorient. Les autorités ont jugé que les projets étaient trop polluants.

Reglement judiciaire à Atlantic-Gif

Atlantic-Gif a fait faillite. Un règlement judiciaire a été prononcé.

Vaunté broyé sous l'ovaire d'un camion

Un camion a écrasé un homme. C'est un accident tragique.

Un gros pélerin

Un pèlerin a été blessé. Il a été transporté à l'hôpital.

Pompiers de Ouzouer et du Centre Hospitalier de Landerneau

Les pompiers ont sauvé une personne. C'est une intervention réussie.

Le syndicat C.G.T. se réunit

Le syndicat C.G.T. a organisé une réunion. Ils ont discuté des revendications des travailleurs.

Le syndicat C.G.T. se réunit

Le syndicat C.G.T. a organisé une réunion. Ils ont discuté des revendications des travailleurs.

Le syndicat C.G.T. se réunit

Le syndicat C.G.T. a organisé une réunion. Ils ont discuté des revendications des travailleurs.

Le syndicat C.G.T. se réunit

Le syndicat C.G.T. a organisé une réunion. Ils ont discuté des revendications des travailleurs.

Le syndicat C.G.T. se réunit

Le syndicat C.G.T. a organisé une réunion. Ils ont discuté des revendications des travailleurs.

Le syndicat C.G.T. se réunit

Le syndicat C.G.T. a organisé une réunion. Ils ont discuté des revendications des travailleurs.

Le syndicat C.G.T. se réunit

Le syndicat C.G.T. a organisé une réunion. Ils ont discuté des revendications des travailleurs.

Le syndicat C.G.T. se réunit

Le syndicat C.G.T. a organisé une réunion. Ils ont discuté des revendications des travailleurs.

LE PAYS BRETON

FETE DU KAS ABRAR A BRANDERON

Le festival du Kas Abarr a eu lieu à Brandéron, le 10 mai dernier. C'était une grande fête populaire.

Le festival du Kas Abarr a eu lieu à Brandéron, le 10 mai dernier. C'était une grande fête populaire.

Le festival du Kas Abarr a eu lieu à Brandéron, le 10 mai dernier. C'était une grande fête populaire.

Le festival du Kas Abarr a eu lieu à Brandéron, le 10 mai dernier. C'était une grande fête populaire.

Le festival du Kas Abarr a eu lieu à Brandéron, le 10 mai dernier. C'était une grande fête populaire.

Le festival du Kas Abarr a eu lieu à Brandéron, le 10 mai dernier. C'était une grande fête populaire.

Le festival du Kas Abarr a eu lieu à Brandéron, le 10 mai dernier. C'était une grande fête populaire.

Le festival du Kas Abarr a eu lieu à Brandéron, le 10 mai dernier. C'était une grande fête populaire.

Le festival du Kas Abarr a eu lieu à Brandéron, le 10 mai dernier. C'était une grande fête populaire.

Le festival du Kas Abarr a eu lieu à Brandéron, le 10 mai dernier. C'était une grande fête populaire.

Le festival du Kas Abarr a eu lieu à Brandéron, le 10 mai dernier. C'était une grande fête populaire.

Le festival du Kas Abarr a eu lieu à Brandéron, le 10 mai dernier. C'était une grande fête populaire.

Le festival du Kas Abarr a eu lieu à Brandéron, le 10 mai dernier. C'était une grande fête populaire.

Le festival du Kas Abarr a eu lieu à Brandéron, le 10 mai dernier. C'était une grande fête populaire.

Le festival du Kas Abarr a eu lieu à Brandéron, le 10 mai dernier. C'était une grande fête populaire.

Le festival du Kas Abarr a eu lieu à Brandéron, le 10 mai dernier. C'était une grande fête populaire.

Le festival du Kas Abarr a eu lieu à Brandéron, le 10 mai dernier. C'était une grande fête populaire.

Le festival du Kas Abarr a eu lieu à Brandéron, le 10 mai dernier. C'était une grande fête populaire.

Le festival du Kas Abarr a eu lieu à Brandéron, le 10 mai dernier. C'était une grande fête populaire.

Le festival du Kas Abarr a eu lieu à Brandéron, le 10 mai dernier. C'était une grande fête populaire.

Le festival du Kas Abarr a eu lieu à Brandéron, le 10 mai dernier. C'était une grande fête populaire.

Le festival du Kas Abarr a eu lieu à Brandéron, le 10 mai dernier. C'était une grande fête populaire.

Le festival du Kas Abarr a eu lieu à Brandéron, le 10 mai dernier. C'était une grande fête populaire.

Le festival du Kas Abarr a eu lieu à Brandéron, le 10 mai dernier. C'était une grande fête populaire.

Le festival du Kas Abarr a eu lieu à Brandéron, le 10 mai dernier. C'était une grande fête populaire.

Le festival du Kas Abarr a eu lieu à Brandéron, le 10 mai dernier. C'était une grande fête populaire.

Le festival du Kas Abarr a eu lieu à Brandéron, le 10 mai dernier. C'était une grande fête populaire.

Le festival du Kas Abarr a eu lieu à Brandéron, le 10 mai dernier. C'était une grande fête populaire.

Le festival du Kas Abarr a eu lieu à Brandéron, le 10 mai dernier. C'était une grande fête populaire.

Le festival du Kas Abarr a eu lieu à Brandéron, le 10 mai dernier. C'était une grande fête populaire.

Le festival du Kas Abarr a eu lieu à Brandéron, le 10 mai dernier. C'était une grande fête populaire.

Le festival du Kas Abarr a eu lieu à Brandéron, le 10 mai dernier. C'était une grande fête populaire.

Le festival du Kas Abarr a eu lieu à Brandéron, le 10 mai dernier. C'était une grande fête populaire.

Le festival du Kas Abarr a eu lieu à Brandéron, le 10 mai dernier. C'était une grande fête populaire.

Le festival du Kas Abarr a eu lieu à Brandéron, le 10 mai dernier. C'était une grande fête populaire.

Le festival du Kas Abarr a eu lieu à Brandéron, le 10 mai dernier. C'était une grande fête populaire.

MORBIHAN

Gros-Lomener à la messe

Une messe a été célébrée à Gros-Lomener, le 10 mai dernier. C'était une messe solennelle.

Une messe a été célébrée à Gros-Lomener, le 10 mai dernier. C'était une messe solennelle.

Une messe a été célébrée à Gros-Lomener, le 10 mai dernier. C'était une messe solennelle.

Une messe a été célébrée à Gros-Lomener, le 10 mai dernier. C'était une messe solennelle.

Une messe a été célébrée à Gros-Lomener, le 10 mai dernier. C'était une messe solennelle.

Une messe a été célébrée à Gros-Lomener, le 10 mai dernier. C'était une messe solennelle.

Une messe a été célébrée à Gros-Lomener, le 10 mai dernier. C'était une messe solennelle.

Une messe a été célébrée à Gros-Lomener, le 10 mai dernier. C'était une messe solennelle.

Une messe a été célébrée à Gros-Lomener, le 10 mai dernier. C'était une messe solennelle.

Une messe a été célébrée à Gros-Lomener, le 10 mai dernier. C'était une messe solennelle.

Une messe a été célébrée à Gros-Lomener, le 10 mai dernier. C'était une messe solennelle.

Une messe a été célébrée à Gros-Lomener, le 10 mai dernier. C'était une messe solennelle.

Une messe a été célébrée à Gros-Lomener, le 10 mai dernier. C'était une messe solennelle.

Une messe a été célébrée à Gros-Lomener, le 10 mai dernier. C'était une messe solennelle.

Une messe a été célébrée à Gros-Lomener, le 10 mai dernier. C'était une messe solennelle.

Une messe a été célébrée à Gros-Lomener, le 10 mai dernier. C'était une messe solennelle.

Une messe a été célébrée à Gros-Lomener, le 10 mai dernier. C'était une messe solennelle.

Une messe a été célébrée à Gros-Lomener, le 10 mai dernier. C'était une messe solennelle.

Une messe a été célébrée à Gros-Lomener, le 10 mai dernier. C'était une messe solennelle.

Une messe a été célébrée à Gros-Lomener, le 10 mai dernier. C'était une messe solennelle.

Une messe a été célébrée à Gros-Lomener, le 10 mai dernier. C'était une messe solennelle.

Une messe a été célébrée à Gros-Lomener, le 10 mai dernier. C'était une messe solennelle.

Une messe a été célébrée à Gros-Lomener, le 10 mai dernier. C'était une messe solennelle.

Une messe a été célébrée à Gros-Lomener, le 10 mai dernier. C'était une messe solennelle.

Une messe a été célébrée à Gros-Lomener, le 10 mai dernier. C'était une messe solennelle.

Une messe a été célébrée à Gros-Lomener, le 10 mai dernier. C'était une messe solennelle.

Une messe a été célébrée à Gros-Lomener, le 10 mai dernier. C'était une messe solennelle.

Une messe a été célébrée à Gros-Lomener, le 10 mai dernier. C'était une messe solennelle.

Une messe a été célébrée à Gros-Lomener, le 10 mai dernier. C'était une messe solennelle.

Une messe a été célébrée à Gros-Lomener, le 10 mai dernier. C'était une messe solennelle.

Une messe a été célébrée à Gros-Lomener, le 10 mai dernier. C'était une messe solennelle.

Une messe a été célébrée à Gros-Lomener, le 10 mai dernier. C'était une messe solennelle.

Une messe a été célébrée à Gros-Lomener, le 10 mai dernier. C'était une messe solennelle.

Une messe a été célébrée à Gros-Lomener, le 10 mai dernier. C'était une messe solennelle.

Une messe a été célébrée à Gros-Lomener, le 10 mai dernier. C'était une messe solennelle.

Une messe a été célébrée à Gros-Lomener, le 10 mai dernier. C'était une messe solennelle.

CHEZ LES BOULISTES

Le championnat de Morbihan de pêche sportive est ouvert à La Gacilly

Le championnat de Morbihan de pêche sportive a commencé à La Gacilly, le 10 mai dernier.

Le championnat de Morbihan de pêche sportive a commencé à La Gacilly, le 10 mai dernier.

Le championnat de Morbihan de pêche sportive a commencé à La Gacilly, le 10 mai dernier.

Le championnat de Morbihan de pêche sportive a commencé à La Gacilly, le 10 mai dernier.

Le championnat de Morbihan de pêche sportive a commencé à La Gacilly, le 10 mai dernier.

Le championnat de Morbihan de pêche sportive a commencé à La Gacilly, le 10 mai dernier.

Le championnat de Morbihan de pêche sportive a commencé à La Gacilly, le 10 mai dernier.

Le championnat de Morbihan de pêche sportive a commencé à La Gacilly, le 10 mai dernier.

Le championnat de Morbihan de pêche sportive a commencé à La Gacilly, le 10 mai dernier.

Le championnat de Morbihan de pêche sportive a commencé à La Gacilly, le 10 mai dernier.

Le championnat de Morbihan de pêche sportive a commencé à La Gacilly, le 10 mai dernier.

Le championnat de Morbihan de pêche sportive a commencé à La Gacilly, le 10 mai dernier.

Le championnat de Morbihan de pêche sportive a commencé à La Gacilly, le 10 mai dernier.

Le championnat de Morbihan de pêche sportive a commencé à La Gacilly, le 10 mai dernier.

Le championnat de Morbihan de pêche sportive a commencé à La Gacilly, le 10 mai dernier.

Le championnat de Morbihan de pêche sportive a commencé à La Gacilly, le 10 mai dernier.

Le championnat de Morbihan de pêche sportive a commencé à La Gacilly, le 10 mai dernier.

Le championnat de Morbihan de pêche sportive a commencé à La Gacilly, le 10 mai dernier.

Le championnat de Morbihan de pêche sportive a commencé à La Gacilly, le 10 mai dernier.

Le championnat de Morbihan de pêche sportive a commencé à La Gacilly, le 10 mai dernier.

Le championnat de Morbihan de pêche sportive a commencé à La Gacilly, le 10 mai dernier.

Le championnat de Morbihan de pêche sportive a commencé à La Gacilly, le 10 mai dernier.

Le championnat de Morbihan de pêche sportive a commencé à La Gacilly, le 10 mai dernier.

Le championnat de Morbihan de pêche sportive a commencé à La Gacilly, le 10 mai dernier.

Le championnat de Morbihan de pêche sportive a commencé à La Gacilly, le 10 mai dernier.

Le championnat de Morbihan de pêche sportive a commencé à La Gacilly, le 10 mai dernier.

Le championnat de Morbihan de pêche sportive a commencé à La Gacilly, le 10 mai dernier.

Le championnat de Morbihan de pêche sportive a commencé à La Gacilly, le 10 mai dernier.

Le championnat de Morbihan de pêche sportive a commencé à La Gacilly, le 10 mai dernier.

Le championnat de Morbihan de pêche sportive a commencé à La Gacilly, le 10 mai dernier.

Le championnat de Morbihan de pêche sportive a commencé à La Gacilly, le 10 mai dernier.

Le championnat de Morbihan de pêche sportive a commencé à La Gacilly, le 10 mai dernier.

Le championnat de Morbihan de pêche sportive a commencé à La Gacilly, le 10 mai dernier.

Le championnat de Morbihan de pêche sportive a commencé à La Gacilly, le 10 mai dernier.

Le championnat de Morbihan de pêche sportive a commencé à La Gacilly, le 10 mai dernier.

Le championnat de Morbihan de pêche sportive a commencé à La Gacilly, le 10 mai dernier.

FOURS RIPOISES

Le championnat de fours ripois a eu lieu à Landerneau, le 10 mai dernier. C'était une compétition très intéressante.

Le championnat de fours ripois a eu lieu à Landerneau, le 10 mai dernier. C'était une compétition très intéressante.

Le championnat de fours ripois a eu lieu à Landerneau, le 10 mai dernier. C'était une compétition très intéressante.

Le championnat de fours ripois a eu lieu à Landerneau, le 10 mai dernier. C'était une compétition très intéressante.

Le championnat de fours ripois a eu lieu à Landerneau, le 10 mai dernier. C'était une compétition très intéressante.

Le championnat de fours ripois a eu lieu à Landerneau, le 10 mai dernier. C'était une compétition très intéressante.

Le championnat de fours ripois a eu lieu à Landerneau, le 10 mai dernier. C'était une compétition très intéressante.

Le championnat de fours ripois a eu lieu à Landerneau, le 10 mai dernier. C'était une compétition très intéressante.

Le championnat de fours ripois a eu lieu à Landerneau, le 10 mai dernier. C'était une compétition très intéressante.

Le championnat de fours ripois a eu lieu à Landerneau, le 10 mai dernier. C'était une compétition très intéressante.

Que signifient nos noms ?

Chronique d'André Le Mercier

Ancien conseiller pédagogique
à l'enseignement du breton
de l'Académie de Rennes

LES NOMS DE PERSONNES

Le mot **goar**, qui aujourd'hui est surtout vannetais et signifie « lent, paresseux » (war ma goar = à mon aise, posément) peut désigner un homme lent, mais plutôt quelqu'un d'humble, de doux (goar).

Le mot français « courtois » est passé en breton sous la forme **kourtoez**, qui a donné le nom de personne « Courtoez » (en français « Courtois, Le Courtois »).

Doujet est également un participe passé du verbe **douja** et signifie « respecté ». Il a donné le nom de famille « Doujet, Le Doujet ». **Enorat** est également un participe passé, celui du verbe **enori**,

« honoré ». Il a donné les noms de famille « Hénoret, L'Hénoret, Lénoret, Linoret ». (Le « h » est étymologique et se retrouve dans les français « honoré »).

Diuzet est le participe passé du verbe « **diuza** », « choisir », peu employé en réalité sous cette forme. « Le Diuzet, Le Diuzet » sera donc celui qui aura eu la chance d'être choisi, c'est-à-dire « l'élu ».

Hetet est également un participe passé, celui du verbe **heti**, qui dans la langue courante a été remplacé par le composé français **souhetti** : « souhaiter ». « Le Hétet »

sera donc celui que l'on souhaite, que l'on désire. Il répond en somme au prénom « Désiré » donné à certains enfants. Par opposition, celui qui a des vices sera « Le Siet », participe passé d'un verbe qui n'existe pas formé sur le nom **si**, défaut, vice.

Formés de la même façon, nous aurons « Saouzanet », l'étonné, de **saouzan**, étonnement, **saouzani**, étonner; « Scotet », de **skaot**, brûlure par eau chaude, d'où « l'échaudé, le brûlé ».

Nous aurons également « Le Guisquet », de **gwiska**, participe passé **gwisket**, « l'habillé » et « Le Danvézet », de **danvez**, matière, soit « celui qui est bien pourvu en matière, et plus précisément en étoffe ».

Précédés de **droug** (mal, mauvais), nous aurons trois participes passés : « Le Droumaguet », de **maget** (nourri - qui existe également comme nom « Maguet ») et **droug d'ou** « le mal nourri ». **Lazet**, tué, a donné **drouglazet** « assassiné » (« Drouglazet »), et **paea**, « payer », a donné **drougpaet**, « Droupéet, droucpéet », le « mal payé ». On ne peut que lui souhaiter de devenir « Pinvdig » !

LE PAYS BRETON

La Chronique de Jean LE DU
professeur de celtique à l'université
de Bretagne occidentale

Le breton, mère de toutes les langues

En 1779 paraissait à Strasbourg un ouvrage intitulé **Éléments de la langue des Celtes Gomerites ou Bretons** : introduction à cette langue et, par elle, à celle de tous les peuples connus. Son auteur, Jacques Le Brigant (1720-1804) avançait la théorie que le breton, langue des descendants de Gomer, fils de Japhet, fils de Noé, était la « première langue du monde », conservée plus pure « dans la Bretagne Armorique ». Parmi les dialectes bretons, c'est la langue du Trégor qui est « la plus brève, la plus pure et la moins altérée » : il faut dire que Le Brigant était natif de Pontreux !

Voici un texte publié dans cet ouvrage, qui a le mérite de nous donner un exemple du breton trégorrois de l'époque.

ARLOTTO, mauvais commissionnaire

Un Italien, nommé Arlotto, connu par ses bons contes et ses plaisantes réparties, s'embarqua pour un voyage. Il fut prié par plusieurs de ses amis de leur acheter toutes sortes de choses au pays où il alloit. Ils lui en achetèrent des billets, mais il n'y en eut qu'un qui s'avisait de lui donner l'argent qu'il falloit pour payer ce qu'il demandoit. Il employa l'argent de son ami, comme il lui avoit commandé, et n'acheta rien pour les autres. Quand il fut de retour, ils vinrent tous chez lui pour recevoir leurs emplettes, et Arlotto leur dit : Messieurs, quand je fus embarqué, je mis tous vos mémoires sur le pont du bateau pour les arranger ; mais il se leva un vent qui me emporta dans la mer, ainsi je n'ai pu me souvenir de ce qui étoit dessus. Mais il y en eut un qui lui dit qu'il avoit bien apporté de l'étoffe à un tel. C'est vrai, répliqua Arlotto, mais c'est qu'il avoit enlevé dans son billet un nombre de ducats ; la pesanteur empêcha le vent de l'emporter comme les vôtres qui étoient légers ; c'est pour cela que je me suis souvenu de ce qu'il m'avoit demandé.

AR BREZONEG, TAD AN OLL YEZOÙ

Er bloavez 1779 e oa embannet e Strasbourg eul levr anved **Éléments de la langue des Celtes Gomerites ou Bretons** : introduction à cette langue et, par elle, à celle de tous les peuples connus. Skrivet oa bed gand Jacques Le Brigant (1720-1804), hag a ziplege e oa ar brezoneg yez bugale Gomer, mab Japhet, mab Noe, da larad eo « kenta yez ar bed oll », chomed en he glanna e « Breiz Arvorig ». E-mesk an dialektou eo hini Tréger an hini gwella « an hini verra, an hini hlanna, an hini a zo hoarveed an nebeuta chañcha mañchou enni » : red eo lared e oa Le Brigant ginidig euz Pontrén !

Sed amañ da heul eur pennad euz al levr, a ziskouez dim penoz e oa brezoneg Tréger en amzer ze. Evel just, em-eus losked ar skritur evel ma oa.

ARLOTTO, commissioner fall

Eun den a Itali, anvet Arlotto, anvevet evit e dariello, ag e responcho prim, eu eun embarkas evit eur veach mor. Pedet a voe gant calz a e vignonet da brenan dai calz a drao er vro ma ai. Rein a rejont dean billejo, maes na voe nemert unan, enn eun avizas da rein dean an arhantvoa ret evit pean ar pez a houllena. Ober a ras impli arhant e den ker erve e urz, a na brenas mann evit oll or re all. Pa voe ariv er gher a deujont oll de di evit caout o hamplejo. Arlotto a laras dai : autrone pa voen el lestr a lakais oll o papero voar ar pont evit o arrenjen ; eur ba avel a deuas, ag o stlapas oll er mor, evel ze na meuss ket allet derhel zonz euz ar pez evoa voarnai. Maes unan a voe a laras dean an voa digasset mezer da ema enn. Guire, emme Arlotto ; maes paket annevoa enn e baper eun nomba a ducajo ; ar boues a arzas an avel da ober dai ninjal evel o re a voa scanvolh ; ze a zo caouz ammeuss bet zonz euz ar pez an evoa goulennet.

LA CHRONIQUE DU GALLO

par Marcel Alory

RAI n. m. : 1) Rayon de soleil ; 2) Rayon de roue. En gallo : « les raie d'une roue de chérette ».

RAIIER v. : darder ses rayons, rayonner. En gallo « eune raiee de soulei », c'est un rayon de soleil ou un moment d'ensoleillement.

RAGOT n. m. : marcassin qui n'a pas encore trois ans. En gallo on appelle **ragot** un petit animal (voire un enfant) chétif, un avorton.

RECHIGNER v. : 1) Montrer ou serrer les dents ; 2) faire la grimace ; 3) refuser. En gallo, être **rechigné**, c'est être désagréable, revêche, de mauvais humeur.

RECIN n. m. **RECINE** n. f. : goûter, collation. **RECINER** verbe : faire collation. Etym. recenar : rédiner. En gallo on dit **récin** (ou **rincon**), réciner pour désigner le repas du milieu de l'après-midi. On dit aussi la **reciee** pour l'après-midi.

RECREU adj. : vaincu, rendu, fourbu. La formule galloise « J'en sé **recreu** » veut dire : J'en ai assez, j'en ai ras-le-bol.

REU ou **BOUELLE** : roue ; roueller : rouler.

REVERS adj. : 1) renversé, à rebours ; 2) anormal, pervers. En gallo il y a le **dret sen** (prononcé

san, droit sens) qui désigne l'endroit et le **revei** ou **renvei** qui est l'envers. « T'as mins ta chemise sur l'rnevei » (tu as mis ta chemise à l'envers).

RIEU, RIU, RU, n. m. : ruisseau, canal, rigole. En gallo, dans certains endroits, le mot **rieu** désigne un feu de la Saint-Jean. Ruisseau se dit : **russe**.

ROABLE n. m. : fourgon de boulanger ; pelle de chauffeur. Nous appelons plutôt **roable** une sorte de grande raclette servant à ramasser la boue d'un chemin ou à rassembler le grain en tas.

ROCHIER v. : lancer des pierres, lapider. En gallo un rochier, c'est un rocher.

ROMPEIS n. m. : 1) Rupture, brisure ; 2) terre nouvellement défrichée. Etym. rompre. Je crois me souvenir d'un champ (ou d'une ferme) qui porte ce nom. **RONGE** ou **RUNGE** n. m. ou f. : action de ronger ou de ruminer. « Il a quioque chose au runge » (il rumine quelque chose).

ROS n. m. : roseau.

SANGUINAIRE adj. : signifie aussi ensanglanté. Dans mon pays, si vous entendez parler d'un

homme (ou d'une femme) **sanguinaire** ne vous effrayez pas trop. Il s'agit peut-être de quelqu'un qui a simplement le teint sanguin.

SAOLER v. : rassasier, satisfaire. Quand les vaches sont repues on dit en gallo qu'elles sont **saoules**. Quand on dit qu'un homme est **saou**, c'est autre chose. On sait qu'il ne faut pas trop boire si l'on ne veut pas être « **saou avant les vaches** ».

SEILLE n. m. : seau, baquet. En gallo on dit aussi « un **siau** ». **SEILLE** n. m. : forme populaire de seigle (pour la prononciation galloise, il faut (au moins) un tréma sur le l).

SENTE n. f. : sentier. **SEREE** n. f. : forme ancienne de soirée.

SEU n. m. : sureau. **SIBLER** ou **SUBLER** v. : siffler. **Sublet** : siffler. **SIEURE, SIEVRE** v. : suivre. En gallo on dit **sieudre**.

SOLIER n. m. : terrasse (sur la toiture) ; grenier. En gallo : grenier (chez nous c'était un grenier à grain. Un grenier à fourrage s'appelle plutôt **sená**).

SONGEUX adj. : qui s'abandonne au songe, au rêve. En gallo : **songeoux**.

THOMSON,
LA CHAÎNE DE L'IMAGE.

Thomson est présent à chaque maillon de la chaîne de l'image. Les caméras et les régies Thomson créent l'image. Les émetteurs et les relais Thomson transmettent l'image. Ces images, recevez-les sur un téléviseur et un magnétoscope Thomson.

THOMSON

Composé et imprimé par une équipe d'ouvriers syndiqués
Distribué par les N.M.P.P.

IMPRIMERIE COMMERCIALE - 32, boulevard Laënnec - Rennes

Commission paritaire n° 52 045